

CompactPower™ DBS7146GR

D • GR • NL • F • GB

AEG
perfekt in form und funktion

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 1 2015-05-25 10:16:44

D Anleitung 3–20
Vor der ersten Benutzung des Bügeleisens lesen Sie bitte die Sicherheitshinweise auf Seite 4 sorgfältig durch.

GR Βιβλίο οδηγιών.....3–20
Πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά το σίδερο, παρακαλούμε διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας στη σελίδα 5.

NL Gebruiksaanwijzing 3–20
Lees, voordat u het strijkijzer voor de eerste keer gebruikt, zorgvuldig het veiligheidsadvies op pagina 6.

F Mode d'emploi 3–20
Avant d'utiliser le fer pour la première fois, veuillez lire attentive-ment les consignes de sécurité en page 7.

GB Instruction book.....21–27
Before using the appliance for the first time, please read the safety advice on page 22 carefully.



D

Teile

A. Dampf-Knopf
B. Weicher Griff
C. Temperatur-Justiermarke
D. Temperatur-Wahlscheibe
E. Temperaturanzeige
F. Dampfleitung
G. Netzkabel
H. Netzkabelaufbewahrung
I. Dampferzeuger
J. Wassertank
K. Wassertankdeckel
L. Maximale Wasserstandsanzeige
M. CARESSIUM™-Keramik-Bügelsohle
N. Bügeleisen-Ablage
O. Schieberegler für Dampfaktivierung (AUTO-MANUELLE DAMPFFUNKTION)
P. Schalter für Dampfmengenregulierung
Q. Kontrollleuchte für Dampfmengenregulierung
R. Stromanzeige
S. Betriebsknopf
T. Sicherheitsabdeckung des Dampferzeugers
U. Flacher Schlüssel für Dampferzeuger
V. Dampfleitungsbehälter
W. Tragegriff

GR

Εξαρτήματα

A. Κουμπί ατμού
B. Απαλή λαβή
C. Σημάδι ένδειξης θερμοκρασίας
D. Διακόπτης επιλογής θερμοκρασίας
E. Λυχνία ένδειξης θερμοκρασίας
F. Σωλήνας ατμού
G. Καλώδιο τροφοδοσίας
H. Χώρος αποθήκευσης καλωδίου τροφοδοσίας
I. Μονάδα μπόιλερ
J. Δοχείο νερού
K. Καπάκι δοχείου νερού
L. Ένδειξη μέγιστης στάθμης νερού.
M. Κεραμική πλάκα CARESSIUM™
N. Σημείο ανάπαυσης σίδερου
O. Μοχλός ενεργοποίησης ατμού (AUTO-MANUAL STEAM)
P. Μοχλός ελέγχου επιπέδου ατμού
Q. Ενδεικτική λυχνία επιπέδου ατμού
R. Λυχνία λειτουργίας
S. Διακόπτης λειτουργίας
T. Κάλυμμα ασφαλείας μπόιλερ
U. Επίπεδο κλειδί μπόιλερ
V. Χώρος αποθήκευσης καλωδίου ατμού
W. Χειρολαβή μεταφοράς

NL

Onderdelen

A. Stoomknop
B. Handvat
C. Temperatuurindicatie
D. Temperatuurregelaar
E. Lampje temperatuurindicator
F. Stoompijp
G. Stroomkabel
H. Stroomkabelbeschermer
I. Boilereenheid
J. Waterreservoir
K. Deksel van watertank
L. Indicator maximaal waterniveau
M. CARESSIUM™ keramische funderingsplaat
N. Strijkijzersteunplaat
O. Schuifregelaar voor stoomactivatie (AUTO-MANUAL STEAM)
P. Stoombedieningsknop
Q. Controlelampje voor stoomniveau
R. Aan-lampje
S. Aan-/uitknop
T. Veiligheidsdop voor boiler
U. Platte sleutel voor boiler
V. Opbergmogelijkheid stoomkabel
W. Draaghandgreep

F

Éléments

A. Touche Vapeur
B. Poignée ergonomique
C. Repère de température
D. Sélecteur de température
E. Voyant indicateur de température
F. Tuyau Cordon vapeur
G. Cordon d'alimentation
H. Rangement du cordon d'alimentation
I. Chaudière
J. Réservoir d'eau
K. Couvercle du réservoir d'eau
L. Indicateur du niveau d'eau maximal
M. Semelle en céramique CARESSIUM™
N. Socle du fer
O. Activateur vapeur (AUTO/MANUEL)
P. Bouton de contrôle du niveau de vapeur
Q. Voyant du niveau de vapeur
R. Voyant Marche/Arrêt
S. Bouton d'alimentation
T. Bouchon de sécurité de la chaudière
U. Clé plate de la chaudière
V. Rangement du tuyau cordon vapeur
W. Poignée de transport

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 3 2015-05-25 10:16:46

Lesen Sie die nachfolgenden Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Bügeleisen zum ersten Mal in Betrieb nehmen.

D

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung oder Unkenntnis benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder so in den Gebrauch eingewiesen wurden, dass sie das Gerät sicher verwenden können und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Kinder dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht reinigen oder warten.
- Bewahren Sie das Bügeleisen und sein Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf, wenn es eingeschaltet ist oder abkühlt.
- Die Oberflächen können während des Betriebs heiß werden ⚠.
- Dieses Produkt ist zur Verwendung mit Leitungswasser geeignet. Es wird empfohlen, mit dem AquaSense™-Wasserfilter gefiltertes Wasser ohne Verunreinigungen oder Kalkrückstände zu verwenden. Alternativ empfehlen wir die Verwendung von destilliertem Wasser oder einer Mischung aus 50 % destilliertem und 50 % Leitungswasser, falls das Leitungswasser besonders hart ist.
- Das Gerät darf nur an Stromquellen angeschlossen werden, deren Spannung und Frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen!
- Das Bügeleisen darf nicht benutzt werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn Schäden am Bügeleisen oder der Zuleitung sichtbar sind oder wenn es undicht ist.
- Das Gerät darf nur an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.
- Ein beschädigtes Gerät oder Netzkabel muss vom Hersteller, von seinem Service-Vertreter oder einer entsprechend qualifizierten Person instandgesetzt werden, um Gefahren zu vermeiden
- Das Bügeleisen muss auf einer stabilen Fläche benutzt und abgestellt werden. Beim Abstellen des Bügeleisens mit seiner Abstellfläche darauf achten, dass es auf einer stabilen Oberfläche steht.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an die Netzspannung angeschlossen ist.
- Nach der Benutzung sowie vor dem Reinigen und vor Wartungsarbeiten ist das Gerät auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.
- Der Stecker ist aus der Steckdose zu ziehen, bevor der Wasserbehälter mit Wasser gefüllt wird.
- Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen des Geräts in Berührung kommen.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeit.
- Die Einfüllöffnung darf während des Betriebs nicht geöffnet werden.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie den Wasserbehälter auffüllen.
- Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für mögliche Schäden, die durch unsachgemäße oder fehlerhafte Benutzung verursacht wurden.
- Füllen Sie keinen Essig, Entkalker oder andere duftende Stoffe in den Wasserbehälter. Andernfalls kann die Garantie verfallen.
- Warnung! Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Stecker aus der Steckdose, und lassen Sie das Bügeleisen auf der Station abkühlen.

Die Geräte stimmen mit den Richtlinien 2006/95/CE und EMC 2004/108/CE überein.

BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANLEITUNG AUF.

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 4 2015-05-25 10:16:46

Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη μηχανή.

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν έχουν τύχει εποπτείας ή εκπαίδευσης σχετικά με τον ασφαλή τρόπο χρήσης της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχονται.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Διατηρείτε το σίδερο και το καλώδιό του μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών, όταν το σίδερο είναι ενεργοποιημένο ή ψύχεται.
- Οι επιφάνειες ενδέχεται να θερμανθούν πολύ κατά τη χρήση ⚠.
- Το προϊόν αυτό είναι κατάλληλο για χρήση με νερό βρύσης. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε φιλτραρισμένο νερό AEG AquaSense, για την αφαίρεση ρύπων όπως άλατα. Διαφορετικά, χρησιμοποιήστε αποσταγμένο νερό ή ένα μείγμα από 50% αποσταγμένο νερό και 50% νερό βρύσης, αν το νερό της βρύσης είναι ιδιαίτερα σκληρό.
- Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί μόνο σε παροχή ρεύματος του οποίου η τάση και η συχνότητα συμμορφώνονται με τις προδιαγραφές που αναγράφονται στην πλακέτα με τα χαρακτηριστικά της συσκευής!
- Το σίδερο δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν έχει πέσει κάτω και αν υπάρχουν εμφανή σημάδια ζημίας στο σίδερο ή το καλώδιό του ή εάν υπάρχει διαρροή.
- Η συσκευή πρέπει να συνδέεται μόνο σε γειωμένη πρίζα.
- Εάν υπάρχει βλάβη στη συσκευή ή στο καλώδιο τροφοδοσίας, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή από άλλο εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου.
- Το σίδερο πρέπει να χρησιμοποιείται και να στηρίζεται σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στην οποία ακουμπάει η βάση είναι σταθερή.
- Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη όταν είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέετε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα κάθε φορά μετά τη χρήση, πριν τον καθαρισμό και πριν τη συντήρηση.
- Το φις πρέπει να αφαιρείται από την πρίζα πριν από την πλήρωση του δοχείου νερού με νερό.
- Το καλώδιο ρεύματος δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με τα καυτά μέρη της συσκευής.
- Μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή σε άλλο υγρό.
- Μην υπερβαίνετε τον μέγιστο όγκο πλήρωσης που αναγράφεται στις συσκευές.
- Μην ανοίγετε το άνοιγμα πλήρωσης κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Προτού ξαναγεμίσετε το δοχείο νερού, βγάλτε το φις από την πρίζα.
- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ενδεχόμενη ζημία που προκλήθηκε από ανάρμοστη ή εσφαλμένη χρήση.
- Μην ρίχνετε στο δοχείο ξίδι, αφαλατικές ή άλλες αρωματισμένες ουσίες. Διαφορετικά, η εγγύηση μπορεί να καταστεί άκυρη.
- Προειδοποίηση! Πριν τον καθαρισμό, να αποσυνδέετε πάντοτε το φις από την πρίζα και να αφήνετε πρώτα το σίδερο όρθιο στη βάση του μέχρι να κρυώσει.

Η συσκευή συμμορφώνεται με την Οδηγία 2006/95/ΕΚ και με την Οδηγία 2004/108/ΕΚ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας. **ΦΥΛΆΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΊΕΣ.**

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 5 2015-05-25 10:16:46

Lees de volgende instructies aandachtig door voordat u het apparaat voor de eerste keer in gebruik neemt.

NL

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door mensen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilig gebruiken van het apparaat en indien zij de eventuele gevaren begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud mag niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.
- Houd het strijkijzer en snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar wanneer het strijkijzer aan staat of afkoelt.
- De oppervlakken kunnen heet worden tijdens het gebruik ⚠.
- Dit product is geschikt voor gebruik met kraanwater. Het wordt aanbevolen om AEG AquaSense met gefilterd water te gebruiken, waardoor onzuiverheden zoals kalkaanslag worden verwijderd. Gebruik anders gedestilleerd water of een mengsel van 50% gedestilleerd water, 50% kraanwater als het kraanwater erg hard is.
- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op een stroomtoevoer waarvan de spanning en frequentie voldoen aan de specificaties op het classificatieplaatje!
- Het strijkijzer mag niet worden gebruikt als het is gevallen, als het strijkijzer of het snoer zichtbare tekenen van schade vertoont of als het lekt.
- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op een geaard stopcontact.
- Als het apparaat of de voedingskabel is beschadigd, moet het apparaat door de fabrikant, de servicevertegenwoordiger of een andere gekwalificeerde persoon worden vervangen om risico's te vermijden.
- Het strijkijzer moet worden gebruikt en neergezet op een stabiel oppervlak. Controleer, wanneer het strijkijzer op de voet wordt gezet, of het oppervlak waarop de voet wordt geplaatst stabiel is.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter wanneer het is aangesloten op het elektriciteitsnet.
- Het apparaat moet worden uitgeschakeld en de stekker moet na gebruik altijd uit het stopcontact worden gehaald voordat het apparaat wordt gereinigd en onderhouden.
- De stekker moet uit het stopcontact worden gehaald voordat het waterreservoir met water wordt gevuld.
- Het netsnoer mag niet in contact komen met een van de hete onderdelen van het apparaat.
- Dompel het apparaat niet onder in water of een andere vloeistof.
- De vulopening mag niet worden geopend tijdens het gebruik.
- Verwijder vóór het vullen van het waterreservoir de stekker uit het stopcontact.
- Vul het apparaat niet met meer water dan de maximaal toegestane hoeveelheid zoals op het apparaat is aangegeven.
- Dit apparaat is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor mogelijke schade als gevolg van onbehoorlijk of onjuist gebruik.
- Giet geen azijn, ontkalkingsmiddelen of andere geparfumeerde stoffen in het reservoir. Anders wordt mogelijk de garantie ongeldig.
- Waarschuwing! Haal de stekker altijd uit het stopcontact en laat het strijkijzer op de standaard afkoelen voordat u het reinigt.

De apparaten zijn conform de Richtlijnen 2006/95/EG en EMC 2004/108/EG.

HOUD U ALTIJD AAN DEZE INSTRUCTIES.

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 6 2015-05-25 10:16:46

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, il est impératif de lire attentivement les instructions suivantes.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que par des personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition qu'elles soient sous la surveillance d'une personne responsable ou aient reçu des instructions concernant l'utilisation correcte de l'appareil et comprennent les dangers inhérents.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas effectuer le nettoyage ni la maintenance de l'appareil sans supervision.
- Le fer et son cordon doivent être conservés hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans lorsque l'appareil est en cours de fonctionnement ou de refroidissement.
- Les surfaces peuvent devenir chaudes pendant l'utilisation ⚠.
- Ce produit peut être utilisé avec de l'eau du robinet. Il est recommandé d'utiliser de l'eau filtrée avec la carafe AEG AquaSense pour éliminer les impuretés telles que le calcaire. Vous pouvez également utiliser de l'eau distillée ou un mélange d'eau distillée (50 %) et d'eau du robinet (50 %) si l'eau du robinet est particulièrement calcaire.
- L'appareil doit être branché sur un réseau électrique correspondant à la tension et à la fréquence d'alimentation indiquées sur la plaque signalétique.
- Le fer ne doit pas être utilisé s'il est tombé, si le fer ou le cordon d'alimentation portent des marques visibles de déterioration ou si le fer présente une fuite.
- L'appareil doit être raccordé à la terre.
- Si l'appareil ou le cordon est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, l'un de ses réparateurs ou toute autre personne dûment qualifiée, afin d'éviter tout danger.
- Le fer doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque le fer est placé sur son support, veillez à ce que la surface sur laquelle est placé le support soit stable.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique.
- Lorsqu'il n'est plus utilisé, éteindre et débrancher l'appareil avant de le nettoyer ou de procéder à son entretien.
- Débrancher la fiche de la prise avant de remplir le réservoir d'eau.
- Le cordon d'alimentation ne doit jamais entrer en contact avec les parties chaudes de l'appareil.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- Ne pas dépasser le niveau maximum de remplissage indiqué sur l'appareil.
- L'orifice de remplissage du réservoir ne doit pas être ouvert pendant l'utilisation.
- Avant de remplir le réservoir d'eau, débranchez la fiche de la prise électrique.
- Cet appareil est exclusivement destiné à un usage domestique. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de l'appareil.
- Ne versez pas de vinaigre, de détartrants ou de produits parfumés dans le réservoir. Si vous ne respectez pas ces indications, la garantie risque d'être annulée.
- Avertissement ! Avant de procéder au nettoyage, débranchez toujours l'appareil de la prise secteur et laissez refroidir le fer sur sa base.

L'appareil est conforme à la directive 2006/95/CE et à la directive EMC 2004/108/CE.
CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS ET RESPECTEZ-LES.

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 7 2015-05-25 10:16:46

Bügeltabelle / Διάγραμμα σιδερώματος

D

Gewebe	Temperatureinstellung	Bügelempfehlung
Acryl	●	Trocken von links bügeln.
Acetat	●	Trocken bügeln von links in feuchtem Zustand, bzw. mit Sprühfunktion befeuchten.
Nylon und Polyester	●	Bügeln von links in feuchtem Zustand bzw. mit Sprühfunktion befeuchten.
Rayon	●	Bügeln von links.
Viskose	●	Vorwiegend trocken bügeln. Dampf kann nach Herstelleranweisung verwendet werden.
Seide	●	Von links bügeln. Bügeltuch zum Verhindern von Glanzstellen verwenden.
Baumwollmisch-gewebe	●●	Herstelleranweisungen auf Etikett beachten. Einstellung für das Gewebe verwenden, das die niedrigste Einstellung benötigt.
Wolle und Wollmisch-gewebe	●●	Dampfbügeln von links oder Bügeltuch verwenden.
Baumwolle	●●●	Trocken bügeln von links in feuchtem Zustand bzw. mit Sprühfunktion befeuchten. Mittlere bis hohe Dampfeinstellung verwenden.
Cord	●●●	Dampfbügeln von links oder Bügeltuch verwenden.
Leinen	●●● auf „max“	Von links bügeln oder Bügeltuch zum Verhindern von Glanzstellen verwenden, v.a. bei dunklen Farben. Trocken bügeln von links in feuchtem Zustand bzw. mit Sprühfunktion befeuchten. Mittlere bis hohe Dampfeinstellung verwenden.
Denim	●●● auf „max“	Maximale Dampfeinstellung verwenden.
Durch unterschiedliche Bügelgeschwindigkeit und Gewebefeuchtigkeit kann die optimale Einstellung von den Empfehlungen der Tabelle abweichen.		

GR

Ύφασμα	Ρύθμιση θερμοκρασίας	Υποδείξεις σιδερώματος
Ακρυλικό	●	Στεγνό σιδέρωμα από την ανάποδη πλευρά.
Οξικό άλας	●	Στεγνό σιδέρωμα από την ανάποδη πλευρά ενώ είναι ακόμα νωπό ή ψεκάστε το για να μουσκέψει.
Νάιλον & Πολυεστέρας	●	Σιδερώστε από την ανάποδη πλευρά ενώ είναι ακόμα νωπό ή ψεκάστε το για να μουσκέψει.
Ρεγιόν	●	Σιδερώστε το ύφασμα από την ανάποδη πλευρά.
Βισκόζη	●	Κυρίως στεγνό σιδέρωμα. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ατμό μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
Μετάξι	●	Σιδερώστε από την ανάποδη πλευρά. Χρησιμοποιήστε ένα ύφασμα σιδερώματος για να αποφύγετε σημάδια γυαλάδας.
Μίξεις βαμβακερών ινών	●●	Ελέγξτε την ετικέτα και ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή. Χρησιμοποιήστε τη ρύθμιση για τις ίνες που απαιτούν τη χαμηλότερη ρύθμιση.
Μαλλί & μίξεις μάλλινων ινών	●●	Σιδερώστε από την ανάποδη πλευρά χρησιμοποιώντας ατμό ή ύφασμα σιδερώματος.
Βαμβακερό	●●●	Στεγνό σιδέρωμα ενώ είναι ακόμα νωπό ή ψεκάστε το για να μουσκέψει. Χρησιμοποιήστε ατμό μεσαίας ή υψηλής βαθμίδας ισχύος.
Κοτλέ	●●●	Σιδερώστε από την ανάποδη πλευρά χρησιμοποιώντας ατμό ή ύφασμα σιδερώματος.
Λινό	●●● έως την ένδειξη "max"	Σιδερώστε από την ανάποδη πλευρά ή χρησιμοποιήστε ένα ύφασμα σιδερώματος για να αποφύγετε σημάδια γυαλάδας, ειδικά στα υφάσματα με σκούρο χρώμα. Στεγνό σιδέρωμα ενώ είναι ακόμα νωπό ή ψεκάστε το για να μουσκέψει. Χρησιμοποιήστε ατμό μεσαίας ή υψηλής βαθμίδας ισχύος.
Τζιν	●●● έως την ένδειξη "max"	Χρησιμοποιήστε τη μέγιστη βαθμίδα ισχύος ατμού.
Η βέλτιστη ρύθμιση ενδέχεται να διαφέρει από αυτή που συνιστάται στον πίνακα λόγω ποικίλων ταχυτήτων σιδερώματος και υγρότητας των υφασμάτων!		

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 8 2015-05-25 10:16:46

NL

Stof	Temperatuurinstelling	Aanbeveling voor strijken
Acryl	●	Droog strijken aan de verkeerde kant.
Acetaat	●	Droog strijken aan de verkeerde kant terwijl het materiaal nog vochtig is of gebruik de sproeier om de stof te bevochtigen.
Nylon & polyester	●	Strijken aan de verkeerde kant terwijl het materiaal nog vochtig is of gebruik de sproeier om de stof te bevochtigen.
Rayon	●	Strijken aan de verkeerde kant van de stof.
Viscose	●	Voornamelijk droog strijken. Stoom kan worden gebruikt als de fabrikant dat toestaat.
Zijde	●	Strijken aan de verkeerde kant. Gebruik een strijkdoek om glansstrepen te voorkomen.
Katoenmengsels	●●	Controleer het label en volg de instructies van de fabrikant. Gebruik de laagst mogelijke instelling.
Wol & wolmengsels	●●	Stoomstrijken aan de verkeerde kant van de stof of met een strijkdoek.
Katoen	●●●	Droog strijken terwijl het materiaal nog vochtig is of gebruik de sproeier om de stof te bevochtigen. Gebruik de gemiddelde tot hoge stoomstand.
Corduroy	●●●	Stoomstrijken aan de verkeerde kant van de stof of met een strijkdoek.
Linnen	●●● tot "max"	Strijken aan de verkeerde kant van de stof of met een strijkdoek om glansstrepen te voorkomen, met name bij donkere kleuren. Droog strijken terwijl het materiaal nog vochtig is of gebruik de sproeier om de stof te bevochtigen. Gebruik de gemiddelde tot hoge stoomstand.
Denim	●●● tot "max"	Gebruik de maximale stoomstand.
Variabele strijksnelheden en vochtigheid van de stof kunnen ertoe leiden dat de optimale instellingen afwijken van de aanbevelingen in de tabel!		

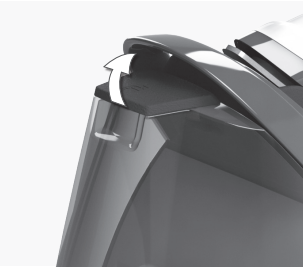
F

Tissu	Sélecteur de température	Recommandations pour le repassage
Acrylique	●	Repassage à sec sur l'envers.
Acétate	●	Repassage à sec sur l'envers pendant que le tissu est encore humide ou utiliser un brumisateur pour l'humidifier.
Nylon & polyester	●	Repassage sur l'envers pendant que le tissu est encore humide ou utiliser un brumisateur pour l'humidifier.
Rayonne	●	Repassage sur l'envers du tissu.
Viscose	●	Principalement repassage à sec. Il est possible d'utiliser de la vapeur en respectant les instructions du fabricant.
Soie	●	Repassage sur l'envers. Utiliser une housse de repassage pour éviter les marques brillantes.
Mélanges de cotons	●●	Consulter l'étiquette et respecter les instructions du fabricant. Sélectionner la température adaptée à la fibre la plus fragile.
Laine et mélanges de laines	●●	Repassage à la vapeur sur l'envers ou utiliser une housse de repassage.
Coton	●●●	Repassage à sec pendant que le tissu est encore humide ou utiliser un brumisateur pour l'humidifier. Utiliser un niveau de vapeur moyen à élevé.
Velours côtelé	●●●	Repassage à la vapeur sur l'envers ou utiliser une housse de repassage.
Lin	●●● à "max."	Repassage sur l'envers ou utiliser une housse de repassage pour éviter les marques brillantes, en particulier avec les couleurs sombres. Repassage à sec pendant que le tissu est encore humide ou utiliser un brumisateur pour l'humidifier. Utiliser un niveau de vapeur moyen à élevé.
Toile de jean	●●● à "max."	Utiliser la vapeur au maximum.
Des variations de vitesse de repassage et d'humidité du tissu peuvent modifier les paramètres optimaux par rapport à ceux recommandés dans le tableau !		

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 9 2015-05-25 10:16:46

Erste Schritte / Ξεκινώντας
Het eerste gebruik / Première utilisation







D

1. **Vor der ersten Benutzung.** Entfernen Sie ggf. Reste von Klebebändern und reiben Sie das Gerät vorsichtig mit einem angefeuchteten Tuch ab. Positionieren Sie das Dampfbügeleisen horizontal auf dem Bügelbrett oder auf einer hitzebeständigen, sicheren Oberfläche, die auf gleicher Höhe mit dem Bügelbrett ist. Wickeln Sie das Netzkabel und die Dampfleitung ab und glätten Sie diese. Beim erstmaligen Einschalten können vorübergehend Dämpfe/Gerüche auftreten.
2. **Öffnen Sie den Wassertankdeckel.** Füllen Sie den Wassertank mit kaltem Wasser. Es wird empfohlen, mit dem AquaSense™-Wasserfilter gefiltertes Wasser ohne Verunreinigungen oder Kalkrückstände zu verwenden. Alternativ empfehlen wir die Verwendung von destilliertem Wasser oder einer Mischung aus 50 % destilliertem und 50 % Leitungswasser, falls das Leitungswasser besonders hart ist. **Leeren Sie den Wassertank,** um Fremdpartikel, die vom Herstellungsprozess zurückgeblieben sind, herauszuspülen.
3. **Füllen Sie den Wasserbehälter stets bis zur Marke MAX mit kaltem Wasser (A).** Entfernen Sie den Wassertankdeckel. **Vorsicht!** Bedienen Sie das Gerät niemals ohne Wasser im Tank.

GR

1. **Πριν από την πρώτη χρήση.** Αφαιρέστε όλα τα αυτοκόλλητα υπολείμματα και τρίψτε απαλά με ένα νωπό ύφασμα. Τοποθετήστε το σίδερο-ατμοποιητή οριζόντια πάνω στη σιδερώστρα ή πάνω σε μια ανθεκτική στη θερμότητα, ασφαλή επιφάνεια στο ίδιο ύψος με αυτό της σιδερώστρας.
Ξετυλίξτε και ισιώστε το ηλεκτρικό καλώδιο και το καλώδιο ατμού. Κατά την πρώτη ενεργοποίηση του σίδερου ενδέχεται να προκληθούν προσωρινοί ατμοί/οσμές.
2. **Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου νερού.** Γεμίστε το δοχείο νερού με κρύο νερό. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε φιλτραρισμένο νερό AEG AquaSense, για την αφαίρεση ρύπων όπως άλατα. Διαφορετικά, χρησιμοποιήστε αποσταγμένο νερό ή ένα μείγμα από 50% αποσταγμένο νερό και 50% νερό βρύσης, αν το νερό της βρύσης είναι ιδιαίτερα σκληρό. Αδειάστε το δοχείο νερού για να το ξεπλύνετε από τυχόν ξένα σωματίδια τα οποία ενδέχεται να έχουν παραμείνει από την κατασκευαστική διαδικασία.
3. **Να γεμίζετε πάντα το δοχείο νερού στο μέγιστο επίπεδο (MAX) χρησιμοποιώντας κρύο νερό (A).** Τοποθετήστε ξανά το καπάκι του δοχείου νερού.
Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή αν το δοχείο δεν περιέχει νερό.

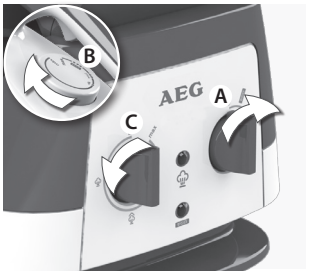
NL

1. **Vóór het eerste gebruik.** Verwijder alle plakresten en wrijf zachtjes met een vochtige doek. Plaats het stoomstrijkijzer horizontaal op de strijkplank of op een hittebestendige en stabiele ondergrond op dezelfde hoogte als een strijkplank. Het netsnoer en het stoomtoevoerslang afwikkelen en rechtleggen. Wanneer u het apparaat voor de eerste keer aanzet, kunnen er tijdelijk dampen/geuren vrijkomen.
2. **Open het deksel van de watertank.** Vul de watertank met koud water. Het wordt aanbevolen om AEG AquaSense met gefilterd water te gebruiken, waardoor onzuiverheden zoals kalkaanslag worden verwijderd. Gebruik anders gedestilleerd water of een mengsel van 50% gedestilleerd water, 50% kraanwater als het kraanwater erg hard is. Leeg het waterreservoir voor het uitspoelen van door het productieproces achtergebleven vreemde deeltjes.
3. **Vul het waterreservoir altijd tot het MAX-niveau met koud water (A).** Vervang het deksel van de watertank.
Let op! Bedien het apparaat nooit als er geen water in de tank zit.

F

1. **Avant la première utilisation.** Enlever tous les restes d'adhésif et essuyer doucement avec un chiffon humide. Placez la centrale vapeur horizontalement sur la planche à repasser ou sur une surface sûre, résistant à la chaleur et à la même hauteur que la planche à repasser. Déroulez et redressez le cordon d'alimentation et le cordon vapeur. Lors de la première mise sous tension, il est possible que l'appareil dégage temporairement des vapeurs/odeurs.
2. **Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau. Remplissez le réservoir d'eau froide.** Il est recommandé d'utiliser de l'eau filtrée avec la carafe AEG AquaSense pour éliminer les impuretés telles que le calcaire. Vous pouvez également utiliser de l'eau distillée ou un mélange d'eau distillée (50 %) et d'eau du robinet (50 %) si l'eau du robinet est particulièrement calcaire. Videz le réservoir d'eau pour éliminer particules et dépôts.
3. **Remplissez toujours le réservoir jusqu'au repère MAX avec de l'eau froide (A).** Remettez en place le couvercle du réservoir d'eau.
Attention ! N'utilisez jamais l'appareil avec le réservoir vide.

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 10 2015-05-25 10:16:47







D

4. **Schließen Sie das Gerät** an die Stromversorgung an. Drehen Sie den Betriebsknopf (A) im Uhrzeigersinn auf MAX. Drehen Sie die Temperatur-Wahlscheibe im Uhrzeigersinn bis zur maximalen Einstellung (B). Wählen Sie anschließend mithilfe des Schalters zur Dampfmengenregulierung eine gewünschte Dampfmenge aus, es stehen die Stufen „Niedrig", „Mittel" und „Hoch" zur Auswahl (C).

5. **Die Dampfeinheit ist mit einer Energie-Spar-Funktion ausgestattet.** Beim Bügeln mit eingeschalteter Energie-Spar-Funktion ***(hierfür wählen Sie „ECO" sowohl an der Station als auch am Dampfbügler selbst)*** werden im Vergleich zur MAX-Einstellung nur 20 % der Energie verbraucht. Bei der Energie-Spar-Funktion wird ein niedrigerer Druck verwendet, der zwar eine geringere Dampfmenge erzeugt, aber eine kürzere Aufheizzeit benötigt.

6. **Wenn die Temperaturanzeige leuchtet,** wird die Dampfbügelstation vorgewärmt. Sobald die Anzeige erlischt, ist die Station einsatzbereit. Drücken und halten Sie den Dampfknopf einige Sekunden lang gedrückt, bis Dampf austritt. Halten Sie den Knopf noch ein paar Sekunden länger gedrückt, um das Dampferzeugungssystem zu reinigen.

GR

4. **Συνδέστε το σίδερο-ατμοποιητή** στην τροφοδοσία ρεύματος. Γυρίστε το διακόπτη λειτουργίας (A) δεξιόστροφα στο MAX. Γυρίστε το διακόπτη επιλογής θερμοκρασίας δεξιόστροφα στη μέγιστη ρύθμιση (B). Η ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας στο σίδερο ανάβει. Στη συνέχεια, επιλέξτε το επίπεδο ατμού, περιστρέφοντας το μοχλό ελέγχου επιπέδου ατμού ανάμεσα στο χαμηλό, το μεσαίο και το υψηλό επίπεδο (C).

5. **Η γεννήτρια ατμού διαθέτει ρύθμιση ECO.** Αν σιδερώσετε στη ρύθμιση ECO ***(οι ρυθμίσεις ECO πρέπει να επιλεγούν τόσο στο πλήκτρο θερμοκρασίας, όσο και σε αυτό του πίνακα ελέγχου)*** αντί για τη ρύθμιση MAX, εξοικονομείτε έως και 20 % ενέργεια. Η ρύθμιση ECO χρησιμοποιεί λιγότερη πίεση και παράγει ατμό με χαμηλότερο ρυθμό, αλλά επιτυγχάνει πιο γρήγορη θέρμανση.

6. **Όταν η ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας** ανάψει, ο ατμοστραθμός προθερμαίνεται. Όταν η λυχνία σβήσει, είναι έτοιμο για χρήση. Πατήστε παρατεταμένα το κουμπί ατμού για μερικά δευτερόλεπτα για δημιουργηθεί ατμός. Στη συνέχεια, πατήστε παρατεταμένα για μερικά ακόμα δευτερόλεπτα για να καθαρίσει το σύστημα παραγωγής ατμού.

NL

4. **Sluit het stoomstrijkijzer aan** op de stroomvoorziening. Draai de aan-/uitknop (A) rechtsom naar MAX. **Draai de temperatuurregelaar** met de klok mee tot de maximale stand (B). Het temperatuurindicatielampje op het strijkijzer gaat branden. Selecteer vervolgens een stoomniveau door de stoombedieningsknop tussen laag - gemiddeld - hoog stoom (C) te zetten.

5. **De stoomgenerator is uitgerust met een ECO-stand.** Als u strijkt in de ECO-stand in plaats van MAX, bespaart u tot 20 % energie. ***(ECO-stand dient geselecteerd te worden zowel op de temperatuurknop als op het bedieningspaneel)*** De ECO-stand maakt gebruik van een lagere druk, waardoor een lagere stoomsnelheid wordt geproduceerd maar het apparaat sneller opwarmt.

6. **Wanneer het temperatuurindicatielampje gaat branden,** warmt het stoomstation op. Wanneer het lampje dooft, dan is het apparaat klaar voor gebruik. Houd de stoomknop gedurende enkele seconden ingedrukt voor stoom. Houd vervolgens nog enkele seconden ingedrukt om het stoomopwekkingssysteem te reinigen.

F

4. **Branchez la centrale vapeur** à l'alimentation électrique. Tournez le bouton d'alimentation vers la droite (A) jusqu'à MAX. Tournez le sélecteur de température dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au maximum (B). Le voyant de température s'allume sur le fer. Ensuite, sélectionnez un niveau de vapeur (faible, moyen ou élevé) en tournant le bouton de contrôle du niveau de vapeur (C).

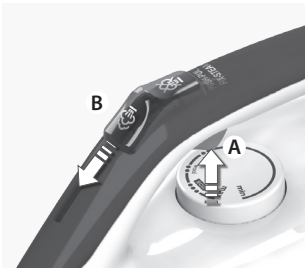
5. **Le générateur de vapeur est doté d'un mode ECO** ***(Le mode ECO doit être sélectionné à la fois sur le sélecteur de température et le bouton d'alimentation).*** Repasser en mode ECO permet d'économiser jusqu'à 20 % d'électricité par rapport au mode MAX. Le mode ECO utilise moins de pression et produit moins de vapeur, mais permet un préchauffage plus rapide.

6. **Lorsque l'indicateur de température s'allume,** la centrale vapeur préchauffe. Lorsque le voyant s'éteint, elle est prête à être utilisée. Maintenez le bouton vapeur enfoncé pendant quelques secondes pour obtenir de la vapeur. Maintenez-le enfoncé pendant quelques secondes de plus pour nettoyer le système de génération de vapeur.

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 11 2015-05-25 10:16:48







D

7. **Bügeln Sie ein altes Handtuch, um sicherzustellen ,** dass Rückstände innerhalb des Bügeleisens nicht auf die Wäsche übertragen werden. Wenn nötig, wischen Sie die Grundplatte mit einem leicht befeuchteten Tuch ab.

8. **Um die Dampffunktion zu aktivieren,** drücken Sie den Dampfknopf 3 bis 5 Sekunden lang, und lassen Sie ihn los, um einen konzentrierten Dampfstrahl auszugeben. Wenn Sie den Dampf-Knopf ausgelöst haben achten Sie bitte darauf, dass kein Dampf mehr austritt, bevor Sie den Dampfbügler auf die Bügeleisen-Ablage zurückstellen. Wir empfehlen, den Dampfknopf nur über einen kurzen Zeitraum zu betätigen. **Vorsicht!** Es darf kein Dampf ausgegeben werden, wenn das Bügeleisen auf der Station steht.

9. **Kontinuierliche Dampffunktion (AUTO):** Drücken und halten Sie den Dampfknopf gedrückt, und bewegen Sie den Schieberegler für die Dampfaktivierung nach vorne, um den Dampfknopf zu sperren. Lassen Sie beide Schalter los. Daraufhin wird ein kontinuierlicher und gleichmäßiger Dampfstrahl ausgegeben. Um den Dampfknopf wieder zu entsperren und den kontinuierlichen Dampfstrahl zu unterbrechen, (AUTO-Dampffunktion), bewegen Sie den Schieberegler für die Dampfaktivierung nach hinten.

GR

7. **Σιδερώστε μια παλιά πετσέτα για να βεβαιωθείτε** ότι τυχόν κατάλοιπα στο εσωτερικό του σίδερου δεν μεταφέρονται στα ρούχα σας. Αν χρειαστεί, σκουπίστε την πλάκα του σίδερου με ένα ελαφρώς υγρό πανί.

8. **Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία ατμού,** πατήστε το κουμπί ατμού για 3-5 δευτερόλεπτα και αφήστε το κουμπί για να εκτοξευτεί πεπιεσμένος ατμός. Όταν απελευθερώσετε το κουμπί, ψεκάστε προς τα πάνω τον ατμό, πρίν τοποθετήσετε πίσω το σίδερο στο σύστημα. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε το κουμπί ατμού για μικρά χρονικά διαστήματα. **Προσοχή!** Μην απελευθερώνετε ατμό όταν το σίδερο βρίσκεται όρθιο στη βάση του.

9. **Λειτουργία συνεχούς παροχής ατμού (AUTO):** Πατήστε παρατεταμένα το κουμπί ατμού και μετακινήστε το μοχλό ενεργοποίησης ατμού προς τα εμπρός για να κλειδώσετε το κουμπί ατμού. Αφήστε και τα δύο κουμπιά. Ο ατμός θα εκτοξεύεται συνεχόμενα και σταθερά. Για να ξεκλειδώσετε το κουμπί ατμού και να διακόψετε τη συνεχόμενη εκτόξευση ατμού (λειτουργία ατμού AUTO), πιέστε το μοχλό ενεργοποίησης ατμού προς τα πίσω.

NL

7. **Strijk eerst een oude doek om er zeker van te zijn** dat restanten in het strijkijzer niet op het strijkgoed terecht komt. Veeg de zoolplaat met een vochtige doek af, indien nodig.

8. **Voor het activeren van de stoomfunctie,** drukt u gedurende 3 - 5 seconden op de stoomknop. Laat de knop los om een geconcentreerde straal stoom te produceren. Wanneer u de stoomknop loslaat, dient alle stoom te zijn verdwenen voordat u het strijkijzer terugplaatst op het stoomstation. Het wordt aanbevolen dat de stoomknop slechts voor korte perioden wordt gebruikt. **Let op!** Gebruik geen stoom als het strijkijzer op de steun rust.

9. **Continue (AUTO) stoomfunctie:** Houd de stoomknop ingedrukt en beweeg de schuifregelaar voor de stoomactivatie naar voren om de stoomknop te vergrendelen. Laat beide knoppen los. Er wordt nu een gelijkmatige, ononderbroken stoomstraal geproduceerd. Om de stoomknop te ontgrendelen en de continue stoomstraal (AUTOMATISCHE stoom) te stoppen, drukt u de schuifregelaar voor stoomactivatie naar achteren.

F

7. **Repassez un linge usagé pour vous assurer** de l'absence de tout résidu dans le fer, qui pourrait être déposé sur le linge propre. Si nécessaire, essuyez la semelle du fer avec un chiffon humide.

8. **Pour activer la fonction vapeur, appuyez sur le bouton vapeur pendant 3 à 5 secondes,** puis relâchez-le pour produire un jet de vapeur concentré. Lorsque vous relâchez le bouton vapeur du fer, assurez-vous avant de le reposer que la vapeur ne se diffuse plus. Il est recommandé de n'appuyer sur le bouton vapeur que pendant de courtes périodes. **Attention !** Ne libérez jamais de vapeur lorsque le fer est placé sur sa base.

9. **Fonction Vapeur en continu (AUTO) :** Appuyez sur le bouton vapeur et maintenez-le enfoncé tout en déplaçant l'activateur vapeur vers l'avant pour verrouiller le bouton vapeur. Relâchez les deux boutons. Le fer produit un jet de vapeur continu. Pour déverrouiller le bouton vapeur et arrêter la production continue de vapeur (AUTO), poussez l'activateur vapeur vers l'arrière.

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 12 2015-05-25 10:16:48







D

10.Schalten Sie das Bügeleisen aus, indem Sie den Betriebsknopf gegen den Uhrzeigersinn drehen.

11.Lassen Sie das Bügeleisen auf der Ablage immer vollständig abkühlen, bevor Sie es verstauen. Sobald das Bügeleisen abgekühlt ist, leeren Sie den Wassertank.

12.Bewahren Sie das Netzkabel immer in der dafür vorgesehenen Aufbewahrung an der Basis auf. Wickeln Sie das Netzkabel NIEMALS um das Bügeleisen.

GR

10.Γυρίστε το διακόπτη λειτουργίας προς τα αριστερά για να σβήσετε το σίδερο.

11.Για να απενεργοποιήσετε το σίδερο, πιέστε το κουμπί λειτουργίας. Όταν το σίδερο κρυώσει, αδειάστε το δοχείο νερού. Αποθηκεύστε το σίδερο-ατμοποιητή.

12. Φυλάσσετε πάντα το καλώδιο στη χώρο αποθήκευσης καλωδίου στη βάση της γεννήτριας. Μην τυλίγετε ΠΟΤΕ το ηλεκτρικό καλώδιο γύρω από το σίδερο.

NL

10.Schakel het strijkijzer in door de aan-/uitknop linksom te draaien.

11.Laat het strijkijzer altijd volledig afkoelen op de strijkijzersteunplaat alvorens het op te bergen. Leeg het waterreservoir, wanneer het strijkijzer is afgekoeld. Berg het stroomstrijkijzer op.

12.Berg de kabel altijd op met behulp van de kabelbeschermer aan de voet van de generator. Wikkel het netsnoer NOOIT om het strijkijzer.

F

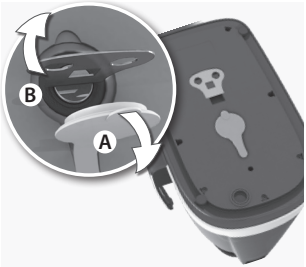
10.Éteignez le fer en tournant le bouton d'alimentation complètement vers la gauche.

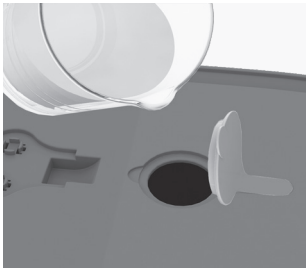
11. Laissez refroidir le fer sur son socle avant de le ranger. Lorsque le fer est froid, videz le réservoir d'eau. Rangez la centrale vapeur.

12. Enroulez toujours le cordon autour du rangement situé au niveau de la base du générateur. N'enroulez JAMAIS le cordon d'alimentation autour du fer à repasser.

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 13 2015-05-25 10:16:49







D

13. Lagern Sie das Bügeleisen immer auf seiner Abstellfläche. Verwenden Sie zum Reinigen der Außenflächen ein weiches feuchtes Tuch und wischen Sie anschließend trocken. Verwenden Sie keine chemischen Lösungsmittel, da diese die Oberfläche schädigen.

1. **Richten Sie das Gerät auf, sodass die Sicherheitsabdeckung des Dampferzeugers oben ist.** Entfernen Sie die Gummiabdeckung, und lösen Sie die Sicherheitsabdeckung des Dampferzeugers mithilfe des unten befestigten flachen Schlüssels. Halten Sie das Gerät kopfüber über eine Spüle, um den Dampferzeuger vollständig zu entleeren. Mischen Sie ein Entkalkungsmittel im angegebenen Verhältnis mit Wasser.

2. Die Mischung muss mindestens 300 ml Flüssigkeit ergeben. (Verwenden Sie das angegebene Mischungsverhältnis. Wenn eine übermäßige Verkalkung besteht, kann der Anteil des Entkalkungsmittels entsprechend erhöht werden.) ***Hinweis: Wir empfehlen den Universal-Entkalker ECF5 von AEG. Beachten Sie das Wasser/Entkalker-Flüssigkeitsverhältnis auf der Flasche. Reinigen Sie das Produkt alle 2 Monate.***

GR

13. Να αποθηκεύετε πάντα το σίδερο στο πέλμα στήριξης. Για να καθαρίσετε τις εξωτερικές επιφάνειες, χρησιμοποιήστε ένα νωπό, μαλακό ύφασμα και μετά σκουπίστε το. Μην χρησιμοποιείτε χημικά διαλύματα, θα καταστρέψουν την επιφάνεια.

1. **Τοποθετήστε τη συσκευή ώστε το κάλυμμα ασφαλείας μπόιλερ να είναι στραμμένο προς τα επάνω.** Αφαιρέστε το ελαστικό κάλυμμα και ξεβιδώστε το κάλυμμα ασφαλείας του μπόιλερ με το επίπεδο κλειδί που βρίσκεται στο κάτω μέρος. Γυρίστε ανάποδα τη συσκευή στο νεροχύτη και αδειάστε τελείως το μπόιλερ.

2. Αναμείξτε αφαλατικό και νερό στην καθορισμένη αναλογία και δημιουργήστε μείγμα τουλάχιστον 300 ml. (Χρησιμοποιήστε τη συνιστώμενη αναλογία για το μείγμα. Αν υπάρχουν πολλά άλατα, αυξήστε αναλόγως την ποσότητα του αφαλατικού.) ***Σημείωση: Προτείνουμε να χρησιμοποιήσετε το αφαλατικό ECF5 της AEG. Ακολουθήστε τις οδηγίες αναλογίας νερού/ αφαλατικού που θα βρείτε στο μπουκάλι. Σας συνιστούμε να καθαρίζετε το προϊόν κάθε 2 μήνες.***

NL

13. Berg het strijkijzer altijd staand op de voet op. Reinig de oppervlakken aan de buitenzijden met een vochtige doek en wrijf deze droog. Gebruik geen chemische oplosmiddelen; hierdoor raakt het oppervlak beschadigd.

1. **Plaats het apparaat zo dat de veiligheidsdop van de boiler naar boven wijst.** Verwijder de rubberen dop, schroef de veiligheidsdop van de boiler los met behulp van de platte sleutel die zich aan de onderzijde bevindt. Draai het apparaat ondersteboven boven de gootsteen en maak de boiler helemaal leeg.

2. Meng ontkalkingsmiddel met water in de aangegeven verhouding, bereid ten minste 300 ml ontkalkingsmengsel voor. (Gebruik de aanbevolen verhouding van het mengsel. Als er veel aanslag is, verhoogt u de hoeveelheid ontkalkingsmiddel.) ***Opmerking: we raden u aan om de ontkalker ECF5 te gebruiken van AEG. Volg de aanwijzing voor de verhouding water/ontkalker zoals aangegeven op de fles. We raden u aan om het product iedere 2 maanden te reinigen.***

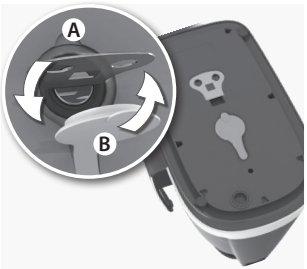
F

13. Posez toujours le fer sur son talon. Pour nettoyer les surfaces extérieures, utilisez un chiffon doux humide puis essuyez pour sécher. Ne pas utiliser de solvants chimiques, car ceux-ci pourraient endommager la surface.

1. **Placez l'appareil de façon que le bouchon de sécurité de la chaudière soit orienté vers le haut.** Retirez la protection en caoutchouc, dévissez le bouchon de sécurité de la chaudière à l'aide de la clé plate fournie sous l'appareil. Retournez l'appareil au-dessus d'un évier et videz complètement la chaudière. Mélangez un produit détartrant et de l'eau selon les proportions indiquées.

2. Préparez au moins 300 ml de solution détartrante. (Respectez les proportions indiquées pour la solution. En cas de dépôts de calcaire importants, augmentez la proportion de détartrant en conséquence.) ***Remarque : Nous recommandons l'utilisation du détartrant ECF5 d'AEG. Suivez les instructions indiquées sur la bouteille pour connaître les quantités d'eau et de détartrant à utiliser. Nous vous recommandons de nettoyer le produit tous les 2 mois.***

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 14 2015-05-25 10:16:50







3. **Füllen Sie die Entkalkermischung in den Dampferzeuger, und befestigen Sie die Sicherheitsabdeckung des Dampferzeugers.** Lassen Sie die Mischung bei Raumtemperatur ein bis zwei Stunden ziehen (dieser Zeitraum kann bei übermäßiger Verkalkung auf maximal 8 Stunden verlängert werden).

4. Kippen Sie die Mischung aus. Füllen Sie den Dampferzeuger mit klarem Wasser, und kippen Sie es aus. Wiederholen Sie diesen Schritt einige Male, bis keine Rückstände mehr zu sehen sind und kein Entkalkergeruch mehr wahrzunehmen ist. Füllen Sie den Dampferzeuger vor dem Zusammenbau mit einem Messbecher voll klarem Wasser. **SCHÄDEN, DIE DURCH KALKBEDINGTE VERSTOPFUNG ENTSTANDEN SIND, SIND VON DER GARANTIE AUSGENOMMEN.** Lassen Sie den Dampferzeuger nach der Reinigung nicht leer, sondern befüllen Sie ihn mit etwas Wasser (vor dem Schließen).

5. **Wenn Sie das Gerät nicht mehr benötigen,** stellen Sie den Temperaturwahlschalter auf AUS („**MIN**"). Stellen Sie das Bügeleisen auf die Ablage. Hinweis: Verstauen Sie das Bügeleisen nicht mit Wasser im Behälter.

2. **Ρίξτε το μείγμα στο μπόιλερ και σφίξτε το κάλυμμα ασφαλείας του μπόιλερ.** Αφήστε το για μία έως δύο ώρες σε θερμοκρασία δωματίου (αν χρειαστεί, αυξήστε το χρόνο έως και 8 ώρες).

4. Αδειάστε το μείγμα. Γεμίστε το μπόιλερ με καθαρό νερό και αδειάστε το. Επαναλάβετε αυτό το βήμα αρκετές φορές έως ότου να φύγουν όλα τα άλατα και να μην υπάρχει πλέον η μυρωδιά του αφαλατικού. Προτού επανασυναρμολογήσετε το μπόιλερ, ρίξτε ξανά ένα φλιτζάνι καθαρού νερού. **Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΔΕΝ ΚΑΛΥΠΤΕΙ ΤΥΧΟΝ ΒΛΑΒΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΕΜΦΡΑΞΗ ΛΟΓΩ ΑΛΑΤΩΝ.** Μόλις τελειώσετε το καθάρισμα, μην αδειάσετε εντελώς το μπόιλερ, αλλά αφήστε μέσα λίγο νερό (πριν το ξανακλείσετε).

5. **Μετά τη χρήση της συσκευής,** στρέψτε το διακόπτη θερμοκρασίας στη θέση OFF («**MIN**»). Αποθηκεύστε το σίδερο στη βάση του. Σημείωση: Μην αποθηκεύετε το σίδερο με νερό μέσα στο δοχείο.

3. **Vul het mengsel in de boiler en draai de veiligheidsdop van de boiler vast.** Laat het 1 tot 2 uur bij kamertemperatuur inweken (verhoog de inweektijd indien noodzakelijk; max. 8 uur).

4. Giet het mengsel af. Vul de boiler met schoon water en giet deze af. Herhaal deze stap enkele keren totdat de aanslag en de ontkalkingsgeur weg zijn. Plaats een maatbeker met schoon water in de boiler terug vóórdat u deze opnieuw monteert. **DE GARANTIE DEKT GEEN SCHADE DIE WORDT VEROORZAAKT DOOR VERVUILING TEN GEVOLGE VAN KALKAANSLAG.** Laat het verwarmingselement niet volledig leeg zodra u het hebt gereinigd, maar zorg ervoor dat er een beetje water in blijft staan (voordat u het weer sluit).

5. **Als u klaar bent met gebruik van het apparaat,** draai de temperatuurknop naar de UIT- ("**MIN**") stand. Plaats het strijkijzer op de strijkijzersteun. Opmerking: Berg het strijkijzer niet op met water in het reservoir.

3. **Versez la solution dans la chaudière et serrez le bouchon de sécurité de la chaudière.** Laissez agir pendant une ou deux heures à température ambiante (ou plus longtemps si nécessaire, sans dépasser 8 heures). Videz la chaudière.

4. Remplissez la chaudière d'eau et videz-la. Répétez cette opération plusieurs fois jusqu'à ce que le calcaire soit éliminé et que l'odeur du détartrant ait disparu. Versez à nouveau un verre mesureur d'eau pure dans la chaudière avant de réassembler le fer. **LA GARANTIE NE COUVRE PAS LES DOMMAGES CAUSÉS PAR LES DÉPÔTS DE CALCAIRE.** Une fois le nettoyage terminé, laissez toujours un peu d'eau dans la chaudière (avant de la refermer à nouveau).

5. **Lorsque vous avez terminé d'utiliser l'appareil,** tournez le sélecteur de température sur la position Arrêt (« **MIN** »). Posez le fer sur son socle. Remarque : S'assurer que le réservoir d'eau de la centrale vapeur est vide avant de le ranger.

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 15 2015-05-25 10:16:51

D

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Bügelsohle wird trotz eingeschaltetem Bügeleisen nicht heiß.	Verbindungsproblem	Überprüfen Sie das Netzkabel, den Stecker und die Steckdose.
	Temperaturregelung befindet sich in Stellung MIN	Wählen Sie die geeignete Temperatur.
Bügeleisen erzeugt keinen Dampf.	Nicht genügend Wasser im Tank.	Füllen Sie den Wassertank (Siehe „Erste Schritte“, Nr. 2).
	Dampfregler ist nicht auf Dampferzeugung eingestellt. (‘MIN’).	Stellen Sie den Dampfregler zwischen minimale und maximale Dampferzeugung.
	Ausgewählte Temperatur ist niedriger als die für die Dampffunktion erforderliche Einstellung.	Erhöhen Sie die Temperatur auf mind. ●●●.
Dampfstoß und Vertikaldampfstoß funktionieren nicht.	Dampfstoßfunktion wurde sehr häufig innerhalb kurzer Zeit verwendet.	Stellen Sie das Bügeleisen waagrecht und warten Sie, bevor Sie die Dampfstoßfunktion verwenden.
	Bügeleisen ist nicht heiß genug.	Stellen Sie die richtige Temperatur für Dampfbügeln ein (bis zu ●●●). Stellen Sie das Bügeleisen senkrecht und warten Sie, bis die Temperaturanzeige erlischt.
Während des Bügelns kann Wasser aus der Bügelsohle austreten.	Das Bügeleisen ist nicht heiß genug.	Stellen Sie den Temperaturwahlschalter auf eine für Dampfbügeln geeignete Temperatur (●●● Maximum). Stellen Sie das Bügeleisen aufrecht und warten Sie, bis die Anzeige erlischt, bevor Sie mit dem Bügeln beginnen.
Beim Bügeln treten aus der Bügelsohle Flocken und Verunreinigungen aus.	Sie haben hartes Wasser benutzt, durch das sich Kalkflocken im Wasserbehälter gebildet haben.	Halten Sie ihn dann eine weitere Minute gedrückt, um das Dampferzeugungssystem zu reinigen. Halten Sie ihn dann eine weitere Minute gedrückt, um das Dampferzeugungssystem zu reinigen. Bügeln Sie ein altes Handtuch, um sicherzustellen , dass Rückstände innerhalb des Bügeleisens nicht auf die Wäsche übertragen werden. Wenn nötig, wischen Sie die Grundplatte mit einem leicht befeuchteten Tuch ab.
Wasseraustritt aus der Bügelsohle während der Abkühlphase oder nach dem Verstauen.	Das Bügeleisen wurde waagerecht hingestellt, obwohl noch Wasser im Wasserbehälter war.	Leeren Sie den Wasserbehälter und stellen Sie den Dampfregler auf Aus, bevor Sie das Bügeleisen verstauen.
Beim Bügeln tritt aus der Bügelsohle braune Flüssigkeit aus, die Streifen auf der Wäsche verursacht.	Sie haben chemische Entkalkungsmittel verwendet.	Verwenden Sie keine Entkalkungsmittel.
	Gewebefasern haben sich in den Löchern der Bügelsohle angesammelt und verschmoren.	Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem weichen feuchten Tuch.
	Die Textilien wurden möglicherweise nicht richtig gespült oder sie sind neu und wurden vor dem Bügeln nicht gewaschen.	Spülen Sie die Textilien noch einmal gründlich.

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 16 2015-05-25 10:16:51

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Επίλυση
Η πλάκα δεν θερμαίνεται παρόλο που το σίδερο είναι ενεργοποιημένο.	Πρόβλημα σύνδεσης	Ελέγξτε το κεντρικό καλώδιο παροχής ισχύος, το φις και την πρίζα.
	Ο έλεγχος θερμοκρασίας είναι στη θέση MIN (ελάχιστο).	Επιλέξτε την κατάλληλη θερμοκρασία.
Το σίδερο δεν παράγει ατμό.	Δεν υπάρχει αρκετό νερό στο δοχείο.	Γεμίστε το δοχείο νερού (βλ. "Ξεκινώντας", αρ.2).
	Ο έλεγχος ατμού έχει επιλεγεί στη θέση χωρίς ατμό ('MIN').	Ρυθμίστε τον έλεγχο ατμού ανάμεσα στις θέσεις ελάχιστη βαθμίδα ατμού και μέγιστη βαθμίδα ατμού.
	Η επιλεγόμενη θερμοκρασία είναι χαμηλότερη από αυτή που απαιτείται για να χρησιμοποιηθεί ο ατμός.	Αυξήστε την θερμοκρασία τουλάχιστον ●●●.
Η λειτουργία ψεκασμού δεν λειτουργεί.	Δεν υπάρχει αρκετό νερό στο δοχείο.	Γεμίστε το δοχείο νερού (βλ. "Ξεκινώντας", αρ.2).
Η λειτουργία πίδακα ατμού και πίδακα ατμού σε κάθετη θέση δεν λειτουργεί.	Η λειτουργία πίδακα ατμού χρησιμοποιήθηκε αρκετά συχνά μέσα σε μικρή χρονική περίοδο.	Τοποθετήστε το σίδερο σε οριζόντια θέση και περιμένετε πριν χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία πίδακα ατμού.
	Το σίδερο δεν είναι αρκετά ζεστό.	Ρυθμίστε τη σωστή θερμοκρασία για στεγνό σιδέρωμα (έως ●●●). Τοποθετήστε το σίδερο κάθετα και περιμένετε έως ότου ανάψει η ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας.
Υπάρχει διαρροή νερού από την πλάκα του σίδερου κατά τη διάρκεια του σιδερώματος.	Το σίδερο δεν είναι αρκετά ζεστό.	Ρυθμίστε το διακόπτη θερμοκρασίας σε θερμοκρασία (●●● τη μέγιστη) κατάλληλη για σιδέρωμα με ατμό. Τοποθετήστε το σίδερο όρθιο και περιμένετε μέχρι η λυχνία να σβήσει προτού ξεκινήσετε το σιδέρωμα.
Βγαίνουν άλατα και ακαθαρσίες από την πλάκα του σίδερου κατά τη διάρκεια του σιδερώματος.	Έχετε χρησιμοποιήσει σκληρό νερό, που προκάλεσε την ανάπτυξη αλάτων στο δοχείο νερού.	Πιέστε παρατεταμένα το κουμπί ατμού για περίπου ένα λεπτό για να δημιουργηθεί ατμός. και κατόπιν πιέστε το για ακόμη ένα λεπτό για να καθαρίσετε το σύστημα παραγωγής ατμού. Σιδερώστε μια παλιά πετσέτα για να βεβαιωθείτε ότι τυχόν κατάλοιπα στο εσωτερικό του σίδερου δεν μεταφέρονται στα ρούχα σας. Αν χρειαστεί, σκουπίστε την πλάκα του σίδερου με ένα ελαφρώς υγρό πανί.
Υπάρχει διαρροή νερού από την πλάκα σιδερώματος ενώ το σίδερο κρυώνει ή αφού έχει αποθηκευτεί.	Το σίδερο έχει τοποθετηθεί σε οριζόντια θέση ενώ υπάρχει ακόμα νερό μέσα στο δοχείο νερού.	Αδειάστε το δοχείο νερού και ρυθμίστε το κουμπί ελέγχου ατμού στη θέση απενεργοποίησης πριν αποθηκεύσετε το σίδερο.
Από την πλάκα του σίδερου εξέρχονται καφέ ριπές κατά το σιδέρωμα και λεκιάζουν τα ρούχα.	Έχετε χρησιμοποιήσει χημικά προϊόντα αφαίρεσης των αλάτων.	Μη χρησιμοποιείτε προϊόντα αφαίρεσης των αλάτων.
	Έχουν συσσωρευτεί υφασμάτινες ίνες στις οπές της πλάκας σίδερου και καίγονται.	Καθαρίστε την πλάκα με ένα υγρό μαλακό πανί.
	Ενδέχεται τα υφάσματα να μην έχουν ξεβγαλθεί καλά ή τα ρούχα είναι καινούργια και δεν έχουν πλυθεί πριν από το σιδέρωμα.	Ξεβγάλτε καλά πάλι τα ρούχα.

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 17 2015-05-25 10:16:51

NL

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Strijkzool wordt niet warm terwijl het strijkijzer is ingeschakeld.	Probleem met de aansluiting	Controleer het netsnoer, de stekker en het stopcontact.
	Temperatuurknop staat in de stand MIN.	Selecteer een geschikte temperatuur.
Strijkijzer geeft geen stoom.	Onvoldoende water in het reservoir.	Vul het waterreservoir (zie "Het eerste gebruik", nr 2).
	Stoomknop staat in de stand voor niet-stomen ('MIN').	Zet de stoomknop tussen de minimale en maximale stoomstand.
	Gekozen temperatuur is lager dan de opgegeven temperatuur voor stoom.	Kies een temperatuur tot ●●●.
Stoom- en verticale stoomfunctie werken niet.	Stoomfunctie is zeer vaak gebruikt binnen een korte periode.	Leg het strijkijzer horizontaal neer en wacht even voordat u de stoomfunctie opnieuw gebruikt.
	Strijkijzer wordt niet warm genoeg.	Stel de juiste temperatuur in voor strijken met stoom (tot ●●●). Zet het strijkijzer verticaal neer en wacht tot het temperatuurindicatielampje uitgaat.
Waterlekken van de bodemplaat tijdens het strijken.	Het strijkijzer is niet heet genoeg.	Stel de temperatuurknop in op een temperatuur (●●● tot maximum) geschikt voor stoom- strijken. Plaats het strijkijzer op zijn voet en wacht tot het lampje uit is voordat u begint te strijken.
Vlokjes en onzuiverheden komen uit de bodemplaat tijdens het strijken.	U hebt hard water gebruikt, waardoor er kalkvlokken worden gevormd in het waterreservoir.	Houd de stoom- toets ongeveer één minuut ingedrukt om stoom te krijgen. Houd de knop daarna nog een minuut ingedrukt om de stomer te reinigen. Strijk eerst een oude doek om er zeker van te zijn dat restanten in het strijkijzer niet op het strijkgoed terecht komt. Veeg de zoolplaat met een vochtige doek af, indien nodig.
Waterlekken van de bodemplaat tijdens het afkoelen of wanneer het strijkijzer op- geborgen is.	Het ijzer is horizontaal geplaatst terwijl er nog water in het waterreservoir aanwezig is.	Ledig het waterreservoir en zet de stoomstand op UIT voordat u het strijkijzer opbergt.
Er komen bruine strepen uit de zoolplaat tijdens het strijken en deze maken vlekken op het wasgoed.	U hebt chemische antikalkmiddelen gebruikt.	Gebruik geen antikalkmiddelen.
	Er zitten stofvezels in de gaatjes van de zoolplaat en die verbranden.	Maak de zoolplaat schoon met een zacht vochtig doek.
	De stoffen zijn mogelijk niet goed gespoeld of de kleding is nieuw en is niet gewassen voor het strijken.	Spoel het wasgoed nogmaals grondig.

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 18 2015-05-25 10:16:51

Problème	Cause possible	Solution
La semelle ne chauffe pas alors que le fer est allumé.	Problème de raccordement	Vérifiez le cordon d'alimentation, la fiche et la prise.
	Le contrôle de température est sur la position MIN.	Choisissez la température adéquate.
Le fer ne produit pas de vapeur.	Manque d'eau dans le réservoir.	Remplir le réservoir (voir « Première utilisation », n° 2).
	Le contrôleur de vapeur est sur la position sans vapeur ('MIN').	Placez le contrôleur de vapeur entre les positions minimum de vapeur et maximum de vapeur.
	La température choisie est inférieure à celle spécifiée pour une utilisation avec vapeur.	Choisissez une température jusqu'à ●●●.
Les fonctions jet de vapeur et jet de vapeur vertical ne fonctionnent pas.	La fonction jet de vapeur a été très utilisée sur une courte période.	Placez le fer en position horizontale et patientez avant d'utiliser la fonction jet de vapeur.
	Le fer n'est pas suffisament chaud.	Réglez la température convenablement pour un repassage à la vapeur (jusqu'à ●●●). Placez le fer en position verticale et patientez jusqu'à ce que voyant indicateur de température s'éteigne.
De l'eau s'échappe de la semelle du fer durant le repassage.	Le fer n'est pas assez chaud.	Augmenter la température du fer pour permettre la production de vapeur, Reposez le fer sur le socle et attendez que le voyant s'éteigne avant de commencer à repasser. (●●● S'assurer au préalable de choisir la température adaptée au type de tissu).
Des impuretés sortent de la semelle du fer durant le repassage.	La dureté de l'eau est trop importante, ce qui a entraîné la prolifération de cristaux de tartre dans le réservoir d'eau.	Maintenez la touche de apeur pendant environ une minute pour générer de la vapeur. Puis une minute supplémentaire afin de nettoyer le système de génération de vapeur. Repassez un linge usagé pour vous assurer de l'absence de tout résidu dans le fer, qui pourrait être déposé sur le linge propre. Si nécessaire, essuyez la semelle du fer avec un chiffon humide.
De l'eau s'échappe de la semelle du fer lors du refroidissement de celui-ci ou après son rangement.	Le fer a été placé en position horizontale alors qu'il y avait encore de l'eau dans le réservoir.	Videz le réservoir d'eau et placez le sélecteur de température sur la position Arrêt avant de ranger le fer.
Des traces marron sortent de la semelle pendant le repassage et font des taches sur le linge.	Vous avez utilisé un agent détartrant chimique.	N'utilisez aucun agent détartrant.
	Des fibres de tissu se sont accumulées dans les alvéoles de la semelle et brûlent.	Nettoyez la semelle avec un chiffon doux humide.
	Les textiles n'ont peut-être pas été correctement rincés, ou les vêtements sont neufs et n'ont pas été lavés avant le repassage.	Veuillez rincer correctement le linge.

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 19 2015-05-25 10:16:51

Entsorgung / Απόρριψη
Verwijdering / Mise au rebut

D

Recyceln Sie Materialien mit dem Symbol . Entsorgen Sie die Verpackung in den entsprechenden Recyclingbehältern. Recyceln Sie zum Umwelt- und Gesundheitsschutz elektrische und elektronische Geräte.

Entsorgen Sie Geräte mit diesem Symbol  nicht mit dem Hausmüll. Bringen Sie das Gerät zu Ihrer örtlichen Sammelstelle oder wenden Sie sich an Ihr Gemeindeamt.

GR

Ανακυκλώστε τα υλικά που φέρουν το σύμβολο . Τοποθετήστε τα υλικά συσκευασίας σε κατάλληλα δοχεία για ανακύκλωση. Συμβάλλετε στην προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας ανακυκλώνοντας τις άχρηστες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές.

Μην απορρίπτετε με τα οικιακά απορρίμματα συσκευές που φέρουν το σύμβολο . Επιστρέψτε το προϊόν στην τοπική σας μονάδα ανακύκλωσης ή επικοινωνήστε με τη δημοτική αρχή.

NL

Recycle de materialen met het symbool . Gooi de verpakking in een geschikte verzamelcontainer om het te recyclen.
Help om het milieu en de volksgezondheid te beschermen en recycle het afval van elektrische en elektronische apparaten.

Gooi apparaten gemarkeerd met het symbool  niet weg met het huishoudelijk afval. Breng het product naar het milieustation bij u in de buurt of neem contact op met de gemeente.

F

Recyclez les matériaux portant le symbole . Déposez les emballages dans les conteneurs prévus à cet effet. Contribuez à la protection de l'environnement et à votre sécurité, recyclez vos produits électriques et électroniques.

Ne jetez pas les appareils portant le symbole  avec les ordures ménagères. Emmenez un tel produit dans votre centre local de recyclage ou contactez vos services municipaux.

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 20 2015-05-25 10:16:52



GB

Components

A. Steam button
B. Soft handle
C. Temperature alignment mark
D. Temperature selector
E. Temperature indicator light
F. Steam pipe
G. Power cord
H. Power cord storage
I. Boiler unit
J. Water tank
K. Water tank lid
L. Maximum water level indicator
M. CARESSIUM™ ceramic soleplate
N. Iron rest
O. Steam activation slider (AUTO-MANUAL STEAM)
P. Steam level control knob
Q. Steam level indicator light
R. Power indicator light
S. Power knob
T. Boiler safety cap
U. Boiler flat key
V. Steam cord storage
W. Carry handle

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 21 2015-05-25 10:16:53

Read the following instruction carefully before using machine for the first time.

GB

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.
- The surfaces are liable to get hot during use ⚠.
- This product is appropriate for use with tap water. It is recommended to use AEG AquaSense filtered water, taking out impurities like limescale. Otherwise use destilled water. If the tap water is particularly hard, use a mix of 50% destilled water and 50% tap water.
- The appliance may only be connected to a power supply whose voltage and frequency comply with the specifications on the rating plate!
- The iron is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage on the iron or its cord or if it is leaking.
- The appliance must only be connected to an earthed socket.
- If the appliance or the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified person, in order to avoid hazard.
- The iron must be used and rested on a stable surface. When placing the iron on its stand, ensure that the surface on which the stand is placed is stable.
- Never leave the appliance unattended while connected to the supply mains.
- The appliance must be switched off and the mains plug withdrawn each time after use, before cleaning and maintenance.
- The plug must be removed from the socket outlet before the water reservoir is filled with water.
- The mains cable must not come into contact with any hot parts of the appliance.
- Do not immerse the appliance in water or any other liquid.
- Do not exceed the maximum filling volume as indicated on the appliances.
- The filling aperture must not be opened during use.
- Before refilling of the water reservoir, please remove plug from socket.
- This appliance is intended for domestic use only. The manufacturer cannot accept any liability for possible damage caused by improper or incorrect use.
- Do not pour vinegar, descalers or other scented substances into the tank. Otherwise the warranty may be revoked.
- Warning! Before cleaning, always disconnect the plug from the power point and allow the iron to cool down on its stand grille.

The appliance confirm to the Directive 2006/95/CE and to Directive EMC 2004/108/CE.
ALWAYS KEEP THESE INSTRUCTIONS.

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 22 2015-05-25 10:16:53

Ironing chart

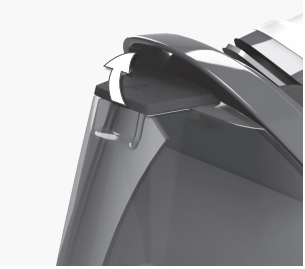
Fabric	Temperature setting	Ironing recommendation
Acrylic	●	Dry iron on wrong side.
Acetate	●	Dry iron on wrong side while still damp or use spray to dampen.
Nylon & Polyester	●	Iron on wrong side while still damp or use spray to dampen.
Rayon	●	Iron on wrong side of fabric.
Viscose	●	Mainly dry iron. Steam can be used under manufacturer's instructions.
Silk	●	Iron on wrong side. Use an ironing cloth to prevent shine marks.
Cotton blends	● ●	Check label and follow manufacturer's instructions. Use setting fo the fibre requiring lowest setting.
Wool & wool blends	● ●	Steam iron on wrong side or use ironing cloth.
Cotton	● ● ●	Dry iron while still damp or use spray to dampen. Use steam medium to high.
Corduroy	● ● ●	Steam iron on wrong side or use ironing cloth.
Linen	● ● ● to "max"	Iron on wrong side or use ironing cloth to prevent shine marks, especially with dark colours. Dry iron while still damp or use spray to dampen. Use steam medium to high.
Denim	● ● ● to "max"	Use maximum steam.
Varied ironing speed and fabric dampness might cause optimal setting to differ from that recommended in the table!		

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 23 2015-05-25 10:16:53



GB

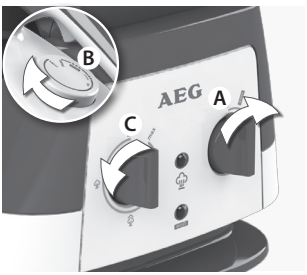
1. **Before first use.** Remove all adhesive remains and gently rub with a dampened cloth. Position the steam generator iron horizontally on the ironing-board or on a heat resistant, secure surface at the same height as an ironing-board. Unwind and straighten the power cord and the steam cord. When turned on for the first time, temporary vapours/ odours may occur.



2. **Open the water tank lid.** Fill the water tank using cold water. It is recommended to use AEG AquaSense filtered water, taking out impurities like limescale. Otherwise use destilled water. If the tap water is particularly hard, use a mix of 50% destilled water and 50% tap water. Empty the water tank to rinse out any foreign particles which may remain from the manufacturing process.



3. **Always refill the water tank** to MAX level using cold water (A). Replace the water tank lid. **Caution!** Never operate the appliance without any water in the tank.



4. **Connect the steam generator iron** to the mains supply. Turn the power knob (A) clockwise to MAX. Turn the temperature selector clockwise to maximum setting (B). The temperature indicator light on the iron will illuminate. Then, select a steam level by turning the steam level control knob between low - medium - high steam (C).



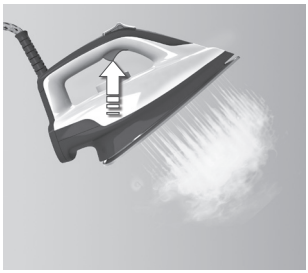
5. **The steam generator is equipped with ECO setting.**
Ironing on ECO setting ***(ECO setting needs to be selected on both temperature dial and control panel)*** instead of MAX setting saves up to 20 % energy consumption. ECO setting is using lower pressure, producing lower steam rate but delivering faster heat-up time.

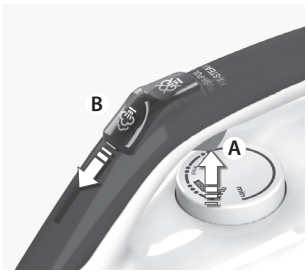


6. When the temperature indicator light turns on, the steam station is pre-heating. When the light turns off, it is ready to be used. Press and hold the steam button for some seconds to get steam. Then hold for a few more seconds in order to clean the steam generating system.

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 24 2015-05-25 10:16:55







7. **Iron an old towel,** to ensure that any residues inside the iron are not transferred to the laundry.
If necessary, wipe the soleplate with a slightly damp cloth.

8. **To activate the steam function,** press the steam button for 3-5 seconds, release the button to eject a concentrated jet of steam. When releasing the button, use up the steam before putting it back on the iron rest of the steam station. It is recommended that the steam button is used for short periods.
Caution! Never release steam while the iron is standing on its rest.

9. **Continuous (AUTO) steam function:** Press and hold the steam button, and move the steam activation slider forward, to lock the steam button. Release both buttons. A jet steam will eject continuously and steadily (AUTO STEAM). To unlock the steam button and stop the continuous jet steam, press the steam activation slider backwards.







10. **Turn off the iron** by turning the power knob counterclockwise.

11. **Always cool the iron** fully on the iron rest before stowing away. Once the iron is cool, empty the water tank. Store the steam generator iron on the iron rest.

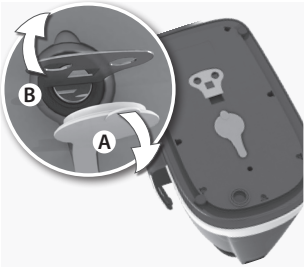
12. **Always store the cord** by the cord storage on the generator base. NEVER wind the power cord around the iron.

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 25 2015-05-25 10:16:55

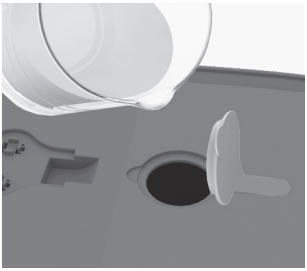


GB

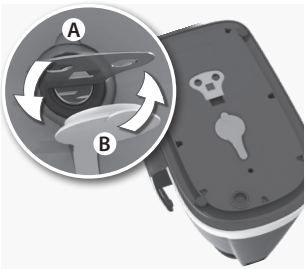
13. Always store iron on its heel rest. To clean exterior surfaces, use a damp soft cloth and wipe dry. **Caution:** Do not use any chemical solvents, as these will damage the surface.



1. Position the appliance so that the boiler safety cap is uppermost. Remove the rubber cover, unscrew the boiler safety cap using the flat key enclosed in the bottom. Turn the appliance upside-down over a sink and completely empty the boiler.



2. Mix a descaler agent and water at the specified ratio, prepare at least 300ml descaler mixture. (Use recommended ratio for the mixture, if there is much scaling, properly increase the proportion of descaler.) Note: We recommend to use the descaler ECF5 from AEG. Please follow the water/ descaler liquid ratio instructions on the bottle. We recommend to clean the product every 2 months.



3. Fill the mixture into the boiler and tighten the boiler safety cap. Soak for one to two hours under room temperature (increase the soaking time if necessary; max 8 hours).



4. Pour out the mixture. Fill the boiler with clean water, then pour it out. Repeat this step for several times until the scales are removed and there is no longer a descaler smell. Place back one measuring cup of clean water in the boiler before reassembling.
THE WARRANTY DOES NOT COVER DAMAGE CAUSED BY CLOGGING DUE TO LIME.
Once cleaning is done, do not keep the boiler completely empty but leave some water still there (before closing it again).



5. When finished using the appliance, turn the temperature dial to the OFF **("MIN")** position. Store the iron on the iron rest. Note: Do not store the iron with water in the tank.

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 26 2015-05-25 10:16:57

Problem	Possible cause	Solution
Soleplate is not heating even though iron is turned on.	Connection problem	Check main power supply cable, plug and outlet.
	Temperature control is in MIN position.	Select adequate temperature.
Iron does not produce steam.	Not enough water in tank.	Fill water tank (see "Getting started", no 2).
	Steam control is selected in non-steam position ('MIN').	Set steam control between positions of minimum steam and maximum steam.
	Selected temperature is lower than that specified to use with steam.	Increase temperature to at least ●●●.
Steam jet and vertical steam jet function does not work.	Steam jet function was used very frequently within a short period.	Put iron on horizontal position and wait before using steam jet function.
	Iron is not hot enough.	Adjust the proper temperature to steam ironing (up to ●●●). Put iron in vertical position and wait until temperature indicator light turns off.
Water leaks from the soleplate during ironing.	The iron is not hot enough.	Set the temperature dial to a temperature (●●● to maximum) suitable for steam ironing. Put the iron on its heel and wait until the light has gone out before you start ironing.
Flakes and impurities come out of the soleplate during ironing.	You have used hard water, which has caused scale flakes to develop in the water tank.	Press and hold the steam button for about one minute to get steam. Then hold one more minute in order to clean the steam generating system. Iron an old towel, to ensure that any residues inside the iron are not transferred to the laundry.
Water leaks from the soleplate while the iron is cooling down or after it has been stored.	The iron has been put in horizontal position while there is still water in the water tank.	Empty the water tank and set the steam control to position off before storing the iron.
Brown streaks come out of the soleplate while ironing and stain the linen.	You have used chemical descaling agents.	Do not use any descaling agents.
	Fabric fibres have accumulated in the holes of the soleplate and are burning.	Clean the soleplate with a damp soft cloth.
	Fabrics might not be properly rinsed or the garments are new and have not been washed before ironing.	Please rinse the laundry properly again.

Disposal

Recycle the materials with the symbol . Put the packaging in applicable containers to recycle it.
Help protect the environment and human health and to recycle waste of electrical and electronic appliances.

Do not dispose appliances marked with the symbol  with the household waste. Return the product to your local recycling facility or contact your municipal office.

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 27 2015-05-25 10:16:57

www.aeg-home.com

Printed on recycled paper

Electrolux Hausgerate Vertriebs GmbH
Further Strasse 246
D-90429 Nurnberg
Germany

3485 A DBS7146GR 02040515

With Electrolux, the choice of professionals.

AEG
perfekt in form und funktion

DBS7146GR_Safirina_SteamStation_TOP_AEG.indd 28 2015-05-25 10:16:57